

<b>Zeitschrift:</b>	Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerische Verkehrszentrale
<b>Band:</b>	59 (1986)
<b>Heft:</b>	7: Der Grosse Aletschgletscher = Le Grand glacier d'Aletsch = Il ghiacciaio di Aletsch = The Great Aletsch Glacier
<b>Rubrik:</b>	SVZ-Nachrichten

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# SVZ-NACHRICHTEN



Von rechts nach links / De droite à gauche: Walter Leu, Directeur SVZ; conseiller national Jean-Jacques Cevey, président ONST; Staatssekretär / secrétaire d'Etat Cornelio Sommaruga, Directeur des Bundes-amtes für Aussenwirtschaft / directeur de l'Office fédérale des affaires économiques extérieures; Franz Dietrich, Directeur des Hotelier-Vereins

## 46. Mitgliederversammlung der SVZ

Die Mitgliederversammlung der Schweizerischen Verkehrszentrale (SVZ) fand dieses Jahr am 6. Mai im Hotel Montreux Palace statt. Trotz regional sehr unterschiedlicher Entwicklungen in diesem Jahr wurde sowohl vom SVZ-Präsidenten und Stadtpräsidenten von Montreux, Nationalrat Jean-Jacques Cevey, und von Direktor Walter Leu ein optimistisches Bild der touristischen Zukunft in der Schweiz skizziert. Insbesondere soll, so die

Ausführungen von Walter Leu, künftig der Gästebetreuung mehr Beachtung geschenkt werden – die «menschliche Begegnung» wird dabei bereits im Zentrum der für 1987 geplanten Aktivitäten stehen.

Als Gastreferent äusserte sich Staatssekretär Cornelio Sommaruga zum Thema «Tourismus: ein fester Bestandteil der Schweizerischen Aussenwirtschaftspolitik».

## 46<sup>e</sup> Assemblée générale de l'ONST

L'assemblée générale de l'Office national suisse du tourisme (ONST) a eu lieu cette année le 6 mai au «Montreux Palace». En dépit de développements fort différents selon les régions, aussi bien le conseiller national Jean-Jacques Cevey, président de l'office et syndic de Montreux, que le directeur, M. Walter Leu, ont brossé un tableau optimiste dans l'ensemble pour l'avenir de notre tourisme. Comme l'a déclaré le directeur Leu,

l'accueil revêtira une importance croissante pour que le thème de la rencontre, au centre des activités programmées pour 1987, soit une réalité vécue.

Invité d'honneur, le secrétaire d'Etat Cornelio Sommaruga s'est exprimé sur le tourisme, partie intégrante de la politique économique extérieure du pays.

L'Auberson, riche de ses instruments mécaniques de musique. Toujours près de la frontière franco-suisse, nous trouvons Vallorbe qui offre au visiteur son célèbre musée du fer et ses grottes fascinantes. Sur le chemin de retour à Yverdon-les-Bains, le touriste a l'occasion de faire une halte à Romainmôtier pour visiter la célèbre abbatiale romane et à Orbe pour découvrir les mosaïques romaines.

Renseignements: Office du tourisme et du thermalisme, place Pestalozzi, 1400 Yverdon-les-Bains, 0 024 210121.

Vaudoise pour la Protection de la Nature. De l'autre côté du lac, en direction de Neuchâtel, le bourg médiéval de Grandson présente en particulier son château du XI<sup>e</sup> siècle. Sur un haut plateau du Jura, nous trouvons la charmante station de sport d'été et d'hiver: Ste-Croix-Les Rasses. Paradis du ski nordique pendant l'hiver, elle offre d'admirables promenades en été. En juillet 1985, le Centre international de la mécanique d'art (CIMA) a ouvert ses portes et présente au public des collections plus attractives les unes que les autres. Ce musée complète harmonieusement le déjà célèbre Musée Baud de

## Guide culturel de la République et Canton du Jura

Connaissez-vous le Musée rural jurassien qu'abrite une ferme du XVI<sup>e</sup> siècle aux Genevez dans les Franches-Montagnes? Les joyaux architecturaux qui attirent chaque année les visiteurs à la collégiale de St-Ursanne? Ou encore le château de Porrentruy, siège des princes-évêques de Bâle pendant deux siècles et demi? On pourrait multiplier les exemples, des portes et fontaines de Delémont au charmant hameau de La Bosse (sujet d'affiche ONST) en passant par le site archéologique du Mont-Terri. Soucieux de combler certaines lacunes et de mieux renseigner tous les amis du patrimoine culturel du canton, les auteurs du nouveau guide, dirigés par Bernard Prongué, décrivent succinctement les monuments et sites historiques tout en proposant une carte des biens culturels profanes et religieux, urbains et campagnards. La brochure donne aussi la liste des collections et institutions culturelles. «Guide culturel de la République et Canton du Jura», 1985, 72 pages, Office du patrimoine historique, Hôtel des Halles, 2900 Porrentruy; 10 francs.

## Concerts d'été en l'église St-Germain

Les Concerts d'été en l'église St-Germain offrent cette saison une grande variété de musique de chambre exécutée par près de 40 musiciens de trois continents. Donnée dans une église du XIV<sup>e</sup> siècle, au cœur de la vieille ville de Genève, cette prestigieuse série présente 26 manifestations – à l'entrée libre – tous les dimanches et lundis de juillet à septembre, à 18 h 30. En outre, des concerts auront également lieu à 12 h 30, les jeudis 10 et 24 juillet, 7 et 21 août. Etant dans leur XIII<sup>e</sup> saison, les concerts de St-Germain sont devenus en quelque sorte un festival estival au bout du lac Léman.

Les mordus de musique classique ne sauraient résister à un récital sur clavecin «universal» – rare et pratiquement introuvable – donné par Harald Vogel, artiste renommé de l'Allemagne de l'ouest (28 et 29 septembre). Un programme pour guitare et violon sera interprété par un duo yougoslave (les 13 et 14 juillet). A la demande générale, les trouvères de «La Maurache» reviennent pour la neuvième fois avec un programme de musique du Moyen Age tandis que les célèbres quatuors à cordes Sine Nomine et celui de Lucerne reprennent également le chemin de St-Germain. Pour tous renseignements complémentaires, appeler le téléphone 022 32 08 79.

## Historisches Schauspiel in Stein am Rhein

Vom 16. Juli bis 30. August wird der seiner bemalten Häuserfassaden wegen bekannte Rathausplatz in Stein am Rhein zum Schauplatz eines historischen Schauspiels. «No e Wili» (Noch eine kleine Weile) von Heinrich Waldvogel basiert auf historischen Tatsachen. In den Wirren des 15. Jahrhunderts kaufte sich Stein am Rhein von den Herren von Klingenberg los. In der Folge wollte sich ein Teil der Bürgerschaft mit den Eidgenossen verbinden, während ein anderer Teil mehr dem umliegenden hegauischen Adel zuneigte. Durch einen Verrat wollte der dannzumalige Bürgermeister Laitzer den Hegauern das als Brückenkopf dienende Städtchen in die Hand spielen. Dies wurde dank einem aufmerksamen Bäckerseßlen, der das Losungswort «No e Wili» hörte und sofort reagierte, vereitelt. Für die Inszenierung zeichnet Stan Oriesc aus Zürich verantwortlich. Für ihn hat die Aussage des Stücks – Auflehnung gegen die allmächtige Obrigkeit – heute noch Gültigkeit. Er arbeitet ausschliesslich mit rund 400 Laienschauspielern, die in zeitgenössischen Kostümen auftreten und von mittelalterlicher Musik begleitet werden. – Vorverkauf und Auskünfte: Verkehrsbüro Schaffhausen, Vorstadt 10, Tel. 053 551 76.